



# BOX 4-5-9

EDITION MONDIALE

NOUVELLES DU BUREAU DE SERVICES GENERAUX D'A. A.



AOÛT - SEPT. 1969

Vol. 2 No. 4

• 305 East 45th Street, N.Y. • Adresse postale: Box 459, Grand Central Post Office, N.Y. 10017 •

BUDAPEST EST L'HOTE POUR LA PREMIERE RE-  
UNION PUBLIQUE A.A.

La première réunion publique A.A. de Hongrie a eu lieu le 12 juin 1969 à l'Académie hongroise des Sciences durant la réunion du 15ème Institut International sur la Prévention et le Traitement de l'Alcoolisme.

Midge M., membre du personnel du Bureau des Services Généraux, a assisté et participé pendant ses vacances aux réunions de l'Institut qui ont duré une semaine.

Midge rapporte: "Toute l'expérience de Budapest a été l'expérience la plus passionnante de ma vie A.A., mais le sommet en fut d'arranger et de diriger la réunion publique A.A. Les quatre orateurs développèrent le thème international et intéressèrent fortement l'auditoire. Ces orateurs furent: Peter B. des Pays-Bas, Inge L. d'Allemagne occidentale, Richard P. d'Irlande et Cecily C. des Etats-Unis.

"Cecily et moi étions ravies de voir un groupe d'alcooliques hongrois sous traitement et Archer Tongue, directeur de l'Institut, nous fournit aimablement un interprète. Ils semblaient boire chaque mot.

"Nous fûmes également heureuses de rencontrer à la réunion A.A. quelques uns des 350 spécialistes de l'alcoolisme qui assistaient aux réunions de l'Institut.

"Nous passâmes un après-midi à Pomaz-Dolina Therapia qui est un centre pour alcooliques sous administration de l'Etat. Ils ont de merveilleux logements répartis dans des acres de vergers de cerisiers et d'abricotiers et les 180 patients reçoivent la thérapeutique médicale, psychiatrique et professionnelle désirée, sauf celle de A.A. Un membre A.A. de Finlande fût

autorisé à leur raconter son histoire grâce à un traducteur. Ils rirent et prirent plaisir à l'histoire et nous espérons que le message d'espoir les a atteints.

"Il existe en Hongrie des clubs pour alcooliques et nous les avons visités. Tous les alcooliques sont invités à s'y rendre et à participer aux activités principalement à caractère social et culturel. Les non-alcooliques jouent un grand rôle dans les fonctions du club. Il y a très peu de thérapie en groupe telle que nous la connaissons et bien sûr, pas de A.A. Une fois de plus, nous nous rendîmes compte à quel point nous sommes fortunés et nous fûmes remplis de gratitude pour notre programme A.A."

## LA REUNION HISTORIQUE DES SERVICES MONDIAUX EST DECIDEE POUR OCTOBRE

Vous êtes-vous jamais demandé comment la littérature A.A. est traduite en dialectes sud-africains? Comment les groupes finlandais publient la littérature? Comment la Deuxième Etape est menée en Amérique latine, où les téléphones sont si rares?

Il n'y a pas de doute que les A.A. dans ces régions se demandent également comment les services A.A. opèrent en Amérique du Nord.

La première réunion des Services Mondiaux comprenant les délégués de parties outremer du globe se réunira à New-York du 8 au 11 octobre et l'ordre du jour en est déjà fixé.

Le Bureau des Services Généraux d'Amérique du Nord étant l'aîné (le plus vieux, le plus expérimenté) des centres de ser-

ont.)



vices A.A., sera l'hôte pour les A.A. d'Australie, de Nouvelle-Zélande, d'Afrique du Sud, du Royaume-Uni, de Belgique, de France, d'Allemagne, de Hollande, de Mexico, de Norvège, d'Amérique du Sud, d'Amérique Centrale et de Finlande.

Les sujets à couvrir incluent les structures, le financement, la publication des Services, les services et le conseil des Services Généraux. Le but entier de la réunion est d'être une réunion géante de partage afin que chacun d'entre nous apprenne grâce à l'expérience des autres.

En plus du Dr. John Norris, président de notre propre Conseil des Services Généraux, de Bob H., administrateur du Bureau des Services Généraux, de Bill W., fondateur de A.A., l'Amérique du Nord sera représentée par deux délégués choisis par la 19ème Conférence: Warren G., de Californie, et Charles D., du Michigan.

#### LA PREMIERE REUNION PUBLIQUE A ARLON

"Je vais donner ci-dessous un aperçu de la première grande réunion A.A. à Arlon.

LES A.A. DE ARLON, Belgique, viennent de tenir leur première réunion publique.

Le 26 octobre 1968 à 20 heures, les Alcooliques Anonymes de Arlon ont tenu leur première grande réunion publique.

Des invitations, des annonces à la radio et à la télévision avaient été effectuées pour l'occasion.

La salle de conférence de l'Athénée Royal de Arlon fut prête à recevoir le public intéressé à cette question qui prend une place de plus en plus grande dans bien des problèmes d'aujourd'hui. Un auditoire assez grand se rendit à cette réunion, et on pouvait remarquer surtout les principaux membres des groupes A.A. de Bruxelles, de Liège et d'autres coins de Belgique. Ce qui prouve encore que la distance n'entre pas en ligne de compte lorsqu'il s'agit de l'aide et du confort des membres A.A. de par le monde.

A la tribune il y avait Jean, de Bruxelles qui presenta les orateurs avec son aisance et son enthousiasme habituels.

Outre quelques membres A.A. de Arlon (Daniel et Gisèle) qui parlèrent de leur vie passée, on pouvait remarquer la chanoine E. Gallez de Tournai qui expliqua les belles Traditions de A.A. Le Dr. J. P. Borche de Namur, neuropsychiatre, et M. Mergeai, procureur du Roi suppléant, étaient également présents.

Nous pouvons ajouter que ce dernier est un allié de A.A. à Arlon et il parla avec un grand plaisir, s'adressant au public non comme un représentant de la Loi, mais comme un homme qui comprend notre tâche et qui est toujours prêt à rendre service au A.A. du Luxembourg belge. Au nom de tout le groupe A.A. nous l'en remercions cordialement.

Cette réunion fut "coupé" par un entracte durant lequel on procéda à une distribution gratuite de littérature d'information et on servit du café et des gâteaux.

Ce fût un grand début qui prendra racine, inaugurant ainsi la création d'un nouveau groupe A.A. dans la petite Belgique.

Un groupe A.A. est né et nous lui souhaitons bon voyage et la possibilité de porter le message A.A. aussi loin que possible, afin que chaque homme et femme qui souffre encore dans un endroit isolé, puisse recevoir l'aide de ce groupe A.A. qui compte déjà plus de 50 membres.

Daniel B.  
ARLON, Belgique

#### ANNUAIRE MONDIAL - DEUXIEME PARTIE

La Deuxième Partie de notre Annuaire Mondial 1969 (incluant le monde entier sauf les Etats-Unis et le Canada) sera envoyée en août...gratuitement à tous ceux qui y figurent. Elle sera disponible pour tous les autres A.A. au prix de 50 cents.

La Première Partie du premier annuaire de la fraternité publié en deux parties (couvrant les Etats-Unis et le Canada) fut envoyée en mai. Au cas où votre groupe ne l'a pas encore reçue, ou que votre cataloguage est incorrect, faites-le nous savoir!



## UNE NOUVELLE ET GAIE EDITION DE "JEUNE GENS"

Avec sa nouvelle page de couverture en couleurs et à la mode, la nouvelle brochure de 38 pages commence en alignant en "Vrai ou Faux" des rationalisations familiales (du genre "mais je suis trop jeune pour être un alcoolique!"). Alors dix membres dont l'âge va de 16 à 26 ans, racontent leur propre histoire avec laquelle peut s'identifier la nouvelle génération A.A.

Cela aide aussi le restant d'entre nous à comprendre ce dernier et bienvenu groupe d'alcooliques malades qui remplit les conditions pour être membre A.A. bien plus tôt que nous ne l'avons fait.

La plupart des A.A. pense qu'il n'y a pas de différence entre alcooliques jeunes ou vieux. (Ainsi que l'a dit un des jeunes délégués cette année: "Pourquoi nous appeler de 'Jeunes A.A.?' Nous ne parlons pas de 'Vieux A.A.,' alors pourquoi dire 'Jeunes?')"

Mais il se peut que cette brochure aidera les nouveaux et plus jeunes alcooliques à identifier et de là à approcher les autres brochures A.A. Nous sommes reconnaissants à tous les bons A.A. de quelque âge qu'ils soient qui partagent avec nous leur expérience pour cette nouvelle version imprimée du message.

Adresser les commandes au Bureau des Services Généraux. Prix: 15 cents.

## REUNIONS D'INSTITUTIONS

Trois nouveaux développements concernant les groupes A.A. qui se réunissent dans les hôpitaux, les centres de réhabilitation, les institutions pénales et de correction sont sortis de la Conférence des Services Généraux de 1969.

1) Les Annuaire des Institutions des groupes A.A. seront publiés par le Bureau des Services Généraux tous les deux ans. Des suppléments, des listes de nouveaux

## AVEZ-VOUS ENTENDU PARLER D'UNE REUNION A COOPTION?

Aucun président ne dirige une réunion à cooption, nous raconte le Croville Osoyos Border Group. Chaque orateur sélectionne le suivant.

"Nous avons eu une excellente représentation comprenant des membres qui auparavant n'avaient jamais parlé à une foule car ils n'ont que des réunions de discussion," nous rapporte notre correspondant, parlant de leur 15ème réunion publique de printemps qui a lieu chaque année et à laquelle 22 des 60 membres prirent la parole.

## LES TRADITIONS SONT-ELLES IMPORTANTES?

Des comptes-rendus d'une excellente réunion de partage tenue par le Comité des Services Généraux du Manitoba on peut citer la phrase suivante:

"Des discussions plus nombreuses des Traditions sont nécessaires. Sans tradition il n'y a pas de A.A. Sans A.A., il n'y a pas de groupe. Sans groupes, pas de guérison."

Qu'en pensez-vous?

groupes, seront publiés l'année durant la quelle il n'y a pas d'annuaire.

2) Les guides sur les travaux des institutions feront ressortir que l'une des façons d'assurer les bonnes relations entre A.A. et le personnel des institutions est d'être prudent quant aux A.A. invités à assister aux réunions A.A. à l'intérieur des murs.

3) Bien que personne ne puisse donner aux non-alcooliques narcomanes la qualité de membre, la Conférence suggère que les groupes dans les institutions accueille n'importe qui aux réunions publiques. Ce pendant, en accord avec la Troisième Tradition, on suggère que la qualité d'orateur, de membre et autre participation dans les fonctions des groupes A.A. soient réservées uniquement aux alcooliques.



#### LES DONNÉS IN MEMORIAM (UNIQUEMENT DE LA PART DES A.A.)

Il se peut qu'il y ait des membres qui n'ait pas encore entendu parler des dons "in memoriam," nous rappelle Mac B., délégué de la Virginie.

Il dit que dans son groupe, lorsqu'un des membres meurt, des A.A. font des dons "in memoriam" au Bureau des Services Généraux et on envoie des cartons-accusé de réception à la famille du défunt.

"Lorsque j'ai perdu ma mère, je fus profondément touché par les cartons du Bureau des Services Généraux qui me montraient que mes amis A.A. et le groupe se rappelaient ainsi à mon souvenir," déclara Mac. Dans son Etat, on donne des enveloppes "in memoriam" à tous les groupes.

#### SUGGESTIONS POUR DES VACANCES JOYEUSES

A. A. peut assurer que vos vacances cet été (hiver?) soient les meilleures de votre vie. Dans le monde d'A. A. il est maintenant le coeur de l'été (ou le fort de l'hiver si votre groupe local se trouve sous l'Equateur).

Il est magnifique, n'est-ce pas, d'avoir des vacances prévues, et des congés payés, au lieu d'être tellement malade à cause de l'alcool que nous n'avions jamais mérité un congé payé?

#### IL FAUT APPORTER LE MESSAGE

La plupart de nos membres en voyage le trouveront très important, même essentiel, d'inclure dans leurs valises un peu de la littérature A. A.

Beaucoup de nos membres nous informent qu'en faisant leurs projets de voyage, ils cherchent d'abord dans l'Annuaire Mondial les adresses de groupes qu'ils peuvent contacter.

Nos membres sont toujours assurés d'un bon accueil chez nos groupes locaux, même petits et isolés -- souvent à des stations

d'été où les quelques membres qui y demeurent pendant toute l'année sont enchantés de recevoir de nouvelles pensées à leurs réunions! Des Isolés aussi nous informent qu'il est bien agréable de recevoir la visite de membres étrangers. De telles visites accordent souvent l'occasion d'une réunion inattendue; souvent aussi des amitiés de toute la vie se sont tellement commencées, renforcées par l'expérience commune de nos membres.

#### AU REVOIR A QUATRE DIRECTEURS

Tout en nous faisant rire, comme le font tant de nos bons membres, quatre membres de notre Comité de Services Généraux se trouvaient parfois presque en larmes en faisant leurs adieux à la Conférence de 1969.

Le professeur Harrison M. Trice (sociologue à l'Université de Cornell), directeur non-alcoolique, à la fin de son terme de service, a dit: "J'ai été un peu étranger à votre expérience, mais vous m'avez aimé et même écouté. Je vous remercie des joies et de l'expérience de cette association, et aussi des occasions pour apprendre, pour prendre part, et pour contribuer à votre cause."

Frank R., qui se retirait aussi, s'est ainsi exprimé: "Je ne pouvais jamais trouver les mots pour exprimer ma reconnaissance, mais j'ai trouvé un moyen -- l'action à travers notre Troisième Héritage."

Tom B., membre pour le Canada Occidental, a révélé qu'il a déjà une nouvelle position -- il sera "concierger de mon groupe local." "Je me suis rendu compte du miracle de l'existence même de notre société, à part le miracle du guérison," a-t-il affirmé.

Ed L. a déclaré: "Cela m'a donné un grand plaisir de voir à la Conférence de telles évidences de l'unité, de la solidarité et de la continuité de notre travail de propagation du message A. A."